Porównanie tłumaczeń Jana 19:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jezus więc, [gdy] zobaczył ― matkę i ― ucznia stojącego, którego kochał, mówi ― matce: Kobieto, oto ― syn twój. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jezus więc zobaczywszy matkę i ucznia stojącego którego miłował mówi matce Jego kobieto oto syn twój |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus więc, gdy zobaczył matkę\* i stojącego przy niej ucznia,\*\* którego kochał, zwrócił się do matki: Kobieto, oto twój syn![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | 'Jezus więc zobaczywszy matkę i ucznia obok stojącego, którego miłował, mówi matce: Kobieto, oto syn twój. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jezus więc zobaczywszy matkę i ucznia stojącego którego miłował mówi matce Jego kobieto oto syn twój |

1. 1) <x>470 12:46</x>; <x>500 2:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 13:23</x>; <x>500 20:2</x>; <x>500 21:7</x> [↑](#footnote-ref-3)